

# Gen

## Chapter 22

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1  
נִיאָמַר na-akasema אַבְרָהָם Ibrahimu אֶת־ [alama] נָסָה alimjaribu וְהַאֲלֵהִים na-Mungu הָאֱלֹהָ haya הַדְּבָרִים mambo אַחַר baada-ya וַיְהִי Na-ikawa  
[H0559](#) [H0085](#) [H0853](#) [H5254](#) [H0430](#) [H0428](#) [H1697](#) [H1961](#)  
אֱלֹיֹהִים kwake אַבְרָהָם Ibrahimu נִיאָמַר na-akasema הַנְּנִי Mimi-hapa  
[H0413](#) [H0085](#) [H0559](#) [H2009](#)

Baadaye Mungu akamjaribu Abrahamu. Akamwambia, "Abrahamu!" Abrahamu akajibu, "Mimi hapa."

2  
נִיאָמַר Na-akasema קָח־ chukua נָא tafadhali אֶת־ [alama] בְּנֵךְ mwana-wako אֶת־ [alama] וְהִירֵדָּךְ pekee-wako אֲשֶׁר־ ambaye  
[H0559](#) [H3947](#) [H0853](#) [H4994](#) [H0853](#) [H3173](#)  
אֶת־ [alama] יִצְחָק Isaka וְלֵךְ na-enda לְךָ kwako אֶל־ kwenye אֶרֶץ nchi הַמְּרִינָה ya-Moria וְהַעֲלֵהוּ huko שָׁם  
[H0157](#) [H0853](#) [H3327](#) [H3212](#) [H0413](#) [H0776](#) [H4179](#) [H5927](#) [H8033](#)  
לְעֵלָה kama-sadaka-ya-kuteketezwa עַל juu-ya אַחַד moja הַהַרִּים ya-milima אֲשֶׁר ambayo אָמַר nitakuambia אֵלַיִךְ kwako  
[H0413](#) [H0559](#) [H2022](#) [H0259](#)

Kisha Mungu akamwambia, "Umchukue mwanao, mwana wako wa pekee, Isaki umpendaye, uende katika nchi ya Moria. Mtoe huko kama sadaka ya kuteketezwa juu ya mlima mmojawapo nitakaokuambia."

3  
וַיִּשְׁכֶּם Na-Ibrahimu-aliamka-mapema אַבְרָהָם Ibrahimu בִּבְקֵר asubuhi וַיִּחְבֹּשׁ na-akatandika אֶת־ [alama] חַמְדּוֹ punda-wake  
[H7925](#) [H0085](#) [H1242](#) [H2280](#) [H0853](#) [H2543](#)  
וַיִּקָּח na-akachukua אֶת־ [alama] שְׁנֵי wawili נְעָרָיו watumishi-wake אֶתוֹ pamoja-naye וְאֵת Isaka יִצְחָק na-pia בְּנֵי mwana-wake  
[H3947](#) [H0853](#) [H8147](#) [H5288](#) [H0854](#) [H0853](#) [H3327](#)  
וַיִּבְקַע na-akapasua עֲצֵי kuni לְעֵלָה za-sadaka-ya-kuteketezwa וַיֵּלֶךְ na-akaenda אֶל־ kwenye הַמְּקוֹם mahali  
[H1234](#) [H6086](#) [H3212](#) [H0413](#) [H4725](#)  
אֲשֶׁר־ ambapo אָמַר־ alimwambia לוֹ kwake הָאֱלֹהִים Mungu  
[H0559](#) [H0430](#)

Abrahamu akaamka asubuhi na mapema siku iliyofuata, akamtayarisha punda wake. Akawachukua watumishi wake wawili pamoja na Isaki mwanawe. Baada ya kuchanja kuni za kutosha kwa ajili ya hiyo sadaka ya kuteketezwa, akaondoka kuelekea mahali Mungu alipokuwa amemwambia.

4  
בְּיוֹם katika-siku הַשְּׁלִישִׁי ya-tatu וַיֵּשֶׂא na-Ibrahimu-aliinua אַבְרָהָם Ibrahimu אֶת־ [alama] עֵינָיו macho-yake וַיֵּרָא na-akaona אֶת־ [alama]  
[H3117](#) [H7992](#) [H5375](#) [H0853](#) [H0085](#) [H0853](#) [H200](#) [H0853](#)  
הַמְּקוֹם mahali מִרְחֹק kwa-mbali  
[H4725](#) [H7350](#)

Siku ya tatu Abrahamu akainua macho, akapaona mahali pale kwa mbali.

5 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל- נְעֻרָיו שָׁבוּ לְכֶם הַפֹּה עִם- הַחֲמוֹר Na-akasema Ibrahimu kwa watumishi-wake kaeni hapa pamoja-na punda H0559 H0085 H0413 H5288 H3427 H6311 H2543

וַאֲנִי וְהַנְּעֵר גִּלְכָּה עַד- כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוּהָ וְנִשְׁוֹבָה אֵלֵיכֶם: na-mimi na-kijana tutaenda mpaka pale na-tutaabudu na-tutarudi kwenu H0589 H5288 H3212 H5704 H3541 H7812 H7725 H0413

Akawaambia watumishi wake, "Kaeni hapa pamoja na punda, wakati mimi na kijana tunakwenda kule. Tutakwenda kuabudu na kisha tutawarudia."

6 וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת- עֵצֵי אֶת- הַעֵלָה וַיִּשֶׂם עַל- יִצְחָק Na-akachukua Ibrahimu [alama] kuni za-sadaka-ya-kuteketezwa na-akaweka juu-ya Isaka H3947 H0085 H0853 H6086 H3327

בְּנֹו וַיִּקַּח בִּידֹו אֶת- הָאֵשׁ וְאֶת- הַמֵּאֲכָלֹת וַיֵּלְכוּ mwana-wake na-akachukua mkononi-mwake [alama] moto na-pia kisu na-wakaenda H3947 H0853 H0784 H0853 H3979 H3212

שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: wote-wawili pamoja H8147

Abrahamu akachukua kuni kwa ajili ya sadaka ya kuteketezwa, akamtwika Isaki mwanawe, yeye mwenyewe akachukua moto na kisu. Walipokuwa wakienda pamoja,

7 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל- אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי na-akasema Ibrahimu baba-yake na-akasema Baba-yangu H0559 H0085 H0001 H0559 H0001

הַנְּנִי הַבְּנִי וַיֹּאמֶר מְוָנָה וְהַעֲצִים מוֹטוֹ הַנְּהָה מוֹטוֹ הַשָּׂה מְוָנָה na-akasema mwana-wangu mwana-kundi na-wapi H0559 H0559 H2009 H0784 H6086 H0346 H7716

לְעֵלָה: kwa-sadaka-ya-kuteketezwa

Isaki akanena akamwambia Abrahamu baba yake, "Baba yangu!" Abrahamu akaitika, "Mimi hapa, mwanangu." Isaki akasema, "Moto na kuni zipo, Je, yuko wapi mwana-kondoo kwa ajili ya sadaka ya kuteketezwa?"

8 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל-הַיְהוָה מִיְהוָה מְוָנָה וְהַשָּׂה Na-akasema Ibrahimu Mungu atajipatia mwanyewe mwana-kondoo H0559 H0085 H0430 H7200 H7716

לְעֵלָה בְּנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: kwa-sadaka-ya-kuteketezwa mwana-wangu na-wakaenda wote-wawili pamoja H3212 H8147

Abrahamu akajibu, "Mwanangu, Mungu mwenyewe atajipatia mwana-kondoo kwa ajili ya hiyo sadaka ya kuteketezwa." Nao hawa wawili wakaendelea mbele pamoja.

שָׁם	וַיָּבֹאוּ	אֶל-	הַמְּקוֹם	אֲשֶׁר	אָמַר-	לוֹ	הָאֱלֹהִים	וַיָּבִין	שָׁם
hapo	Na-wakafika	kwenye	mahali	ambapo	alimwambia	kwake	Mungu	na-akajenga	hapo
<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4725</a>		<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1129</a>	
יִצְחָק	אֶת-	הַמְּזֻבָּחַ	אֶת-	וַיַּעֲרֹךְ	אֶת-	הָעֵצִים	וַיַּעֲקֹר	אֶת-	יִצְחָק
Isaka	[alama]	madhabahu	[alama]	na-akapanga	[alama]	kuni	na-akamfunga	[alama]	Isaka
<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H6123</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3327</a>
	בְּנוֹ	וַיִּשֶׂם	אֹתוֹ	עַל-	הַמְּזֻבָּחַ	מִמֶּעַל	לְעֵצִים:		
	mwana-wake	na-akamweka	yeye	juu-ya	madhabahu	juu-ya	kuni		
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H6086</a>		

Walipofika mahali pale alipokuwa ameambiwa na Mungu, Abrahamu akajenga madhabahu hapo, akaziweka kuni juu yake. Akamfunga Isaki mwanawe na akamlaza kwenye madhabahu, juu ya zile kuni.

הַמְּאֻכְלֵת	אֶת-	וַיִּקַּח	יָדוֹ	אֶת-	אֶבְרָהִם	וַיִּשְׁלַח	בְּנוֹ
kisu	[alama]	na-akachukua	mkono-wake	[alama]	Ibrahimu	Na-Ibrahimu-akaunyoosha	
<a href="#">H3979</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H7971</a>	
	לְשָׁחַט	אֶת-	בְּנוֹ:				
	kumchinja	[alama]	mwana-wake				
		<a href="#">H0853</a>					

Kisha akanyoosha mkono wake na akachukua kisu ili amchinje mwanawe.

אֶבְרָהִם	וַיִּקְרָא	אֱלֹוֹ	מַלְאָךְ	יְהוָה	מִן-	הַשָּׁמַיִם	וַיֹּאמֶר	וְאֶבְרָהִם	אֶבְרָהִם
Ibrahimu	Na-akamwita	kwake	malaika	wa-Yahwe	kutoka	mbinguni	na-akasema	Ibrahimu	Ibrahimu
<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0085</a>
	הַנְּנִי:	וַיֹּאמֶר							
	Mimi-hapa	na-akasema							
	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>							

Lakini malaika wa Bwana akamwita kutoka mbinguni, akamwambia, "Abrahamu! Abrahamu!" Akajibu, "Mimi hapa."

תַּעֲשֵׂ	וְאֵל-	הַנְּעֵר	אֶל-	יָדְךָ	תִּשְׁלַח	אֶל-	וַיֹּאמֶר	
kumfanyia	na-usiwe	kijana	kwa	mkonu-wako	usinyooshe	usiunyooshe	Na-akasema	
	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0559</a>	
	אֶתָּה	אֱלֹהִים	יְרֵא	כִּי-	וַיְדַעְתִּי	עַתָּה	וְכִי	מֵאוֹמְחָה
	wewe	Mungu	unamcha	kwamba	ninajua	sasa	kwa-sababu	chochote
		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3373</a>		<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H6258</a>		<a href="#">H3972</a>
	מִמְּנִי:	וַיַּחֲדֶךָ	אֶת-	בְּנֶךָ	אֶת-	חֻקְזֻיָּא	וְלֵא	
	kutoka-kwangu	pekee-wako	[alama]	mwana-wako	[alama]	hukumzuia	na-hukumzuia	
		<a href="#">H3173</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2820</a>	<a href="#">H3808</a>	

Akamwambia, "Usimdhuru kijana, wala usimtendee jambo lolote. Sasa ninajua kwamba unamcha Mungu, kwa sababu hukunizuilia mwanao, mwana wako wa pekee."

אֵיל	וַהֲנֵה-	וַיֵּרָא	עֵינָיו	אֶת-	אֶבְרָהִם	וַיִּשָּׂא	
kondoo-dume	na-tazama	na-akaona	macho-yake	[alama]	Ibrahimu	Na-Ibrahimu-aliinua	
	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H5375</a>	
	וַיִּקַּח	אֶבְרָהִם	בְּקֶרְנָיו	בְּסִבָּךְ	וַנְּאִחֵז	אֲחֵר	
	na-akachukua	Ibrahimu	kwa-pembe-zake	katika-kichaka	amenaswa	nyuma	
	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H5442</a>	<a href="#">H0270</a>		
	בְּנוֹ:	תַּחַת	לְעֵלָה	וַיַּעֲלֵהוּ	הָאֵיל	אֶת-	
	mwana-wake	badala-ya	kama-sadaka-ya-kuteketezwa	na-akamtoa	kondoo-dume	[alama]	
		<a href="#">H8478</a>		<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H0853</a>	

Abrahamu akainua macho yake, akaona kondoo dume amenaswa pembe zake nyuma yake katika kichaka. Akaenda akamchukua huyo kondoo dume, akamtoa awe sadaka ya kuteketezwa badala ya mwanawe.

אֲשֶׁר	יְרֵאָה	יְהוָה	הָהוּא	הַמָּקוֹם	שָׁם	אַבְרָהָם	וַיִּקְרָא	14
kama-inavyosemwa	Ataona	Yahwe	pale	mahali	jina-la	Ibrahimu	Na-akaliita	
	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H7121</a>	
	יְרֵאָה:	יְהוָה	בְּהַר	הַיּוֹם	וַיֹּאמֶר			
	ataonekana	wa-Yahwe	katika-mlima	leo	inavyosemwa			
	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0559</a>			

Abrahamu akapaita mahali pale Yehova-Yire. Mpaka siku ya leo inasemekana, "Katika mlima wa Bwana itapatikana."

הַשָּׁמַיִם:	מִן־	שְׁנֵית	אַבְרָהָם	אֶל־	יְהוָה	מַלְאָךְ	וַיִּקְרָא	15
mbinguni	kutoka	mara-ya-pili	Ibrahimu	kwa	wa-Yahwe	malaika	Na-akamwita	
<a href="#">H8064</a>		<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H7121</a>	

Basi malaika wa Bwana akamwita Abrahamu kutoka mbinguni mara ya pili,

אֲשֶׁר	יַעַן	כִּי	יְהוָה	נָאִם־	נִשְׁבַּעְתִּי	כִּי	וַיֹּאמֶר	16
kwamba	kwa-sababu	kwamba	Yahwe	asema	nimeapa	kwa-nafsi-yangu	Na-akasema	
<a href="#">H3282</a>			<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H7650</a>		<a href="#">H0559</a>	
אֶת־	בְּנֵךְ	אֶת־	חֻשְׁבְּתְּךָ	וְלֹא	הִלִּי	הַדְּבָר	אֶת־	
[alama]	mwana-wako	[alama]	hukumzuia	na-hukumzuia	hili	jambo	[alama]	umefanya
<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2820</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	
							יְחִידֶךָ:	
							pekee-wako	
							<a href="#">H3173</a>	

akasema, "Ninaapa kwa nafsi yangu, asema Bwana, kwamba kwa sababu umefanya jambo hili na hukunizuilia mwanao, mwana wako wa pekee,

כְּכֹכְבֵי	זֶרַעְךָ	אֶת־	אַרְבֵּה	וְתִרְבֶּה	אַבְרָכָךְ	כִּי־		17
kama-nyota	uzao-wako	[alama]	nitazidisha	na-kuzidisha	nitakubariki	kubariki	hakika	
<a href="#">H3556</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H1288</a>		
וַיִּרְשׁ	הַיָּם	שָׁפַת	עַל־	אֲשֶׁר	וְכַחֹל	הַשָּׁמַיִם		
na-uzao-wako-utamiliki	wa-bahari	ukingo	juu-ya	ambao	na-kama-mchanga	za-mbinguni		
<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H8193</a>			<a href="#">H2344</a>	<a href="#">H8064</a>		
				אֵיבֹוֹ:	שַׁעַר	אֶת	זֶרַעְךָ	
				la-adui-zao	lango	[alama]	uzao-wako	
				<a href="#">H0341</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2233</a>	

hakika nitakubariki, na nitauzidisha uzao wako kama nyota za angani na kama mchanga ulioko pwani. Wazao wako watailiki miji ya adui zao,

אֲשֶׁר	לְעֵבֶב	הָאָרֶץ	גּוֹיֵי	כָּל	בְּזֶרְעֶךָ	וְהִתְבָּרְכוּ		18
kwamba	kwa-sababu	ya-dunia	ya-mataifa	mataifa-yote	katika-uzao-wako	Na-watajibariki		
<a href="#">H6118</a>	<a href="#">H0776</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H1288</a>		
						בְּקִלֵּי:	שָׁמַעְתָּ	
						sauti-yangu	uliisikia	
							<a href="#">H8085</a>	

na kupitia uzao wako mataifa yote duniani yatabarikiwa, kwa sababu umenitii."

19 וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם אֶל-וַתְּמִישִׁי-וַעֲרִי וַיֵּלְכוּ יחדיו אֶל-  
 Na-akarudi Ibrahimu kwa watumishi-wake na-wakainuka pamoja kwa  
[H7725](#) [H0085](#) [H0413](#) [H5288](#) [H3212](#) [H0413](#)

שְׁבַע-בְּעָרַיִם וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם שְׁבַע-בְּבְּאֵר [aya]  
 Beer-Sheba Ibrahimu na-Ibrahimu-akakaa katika-Beer-Sheba  
[H0884](#) [H0085](#) [H3427](#) [H0884](#)

Ndipo Abrahamu akawarudia watumishi wake, wakaondoka wakaenda wote pamoja mpaka Beer-Sheba. Abrahamu akaishi huko Beer-Sheba.

20 וַיְהִי אַחֲרַיִם הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּאָמֶר לְאַבְרָהָם וַיֵּלְדָה  
 Na-ikawa baada-ya mambo haya na-akaambiwa akisema Tazama amezaa  
[H1961](#) [H1697](#) [H0428](#) [H5046](#) [H0085](#) [H0559](#) [H2009](#) [H3205](#)

מִלְכָּה גַם-הוּא בָנִים לְנַחֹר וַאֲחִיָּהּ :  
 Milka pia yeye wana kwa-Nahori ndugu-yako  
[H4435](#) [H1571](#) [H1931](#) [H5152](#) [H0251](#)

Baada ya muda, Abrahamu akaambiwa, "Milka pia amepata watoto, amemzalia ndugu yako Nahori wana:

21 אֶת-עוֹזִי בְּכֹרוֹ וְאֶת-בּוּזִי אַחֲרָיו וְאֶת-קְמוּאֵל  
 [alama] Usi mzaliwa-wa-kwanza-wake na-pia Buzi ndugu-yake na-pia Kemueli  
[H0853](#) [H5780](#) [H1060](#) [H0853](#) [H0938](#) [H0251](#) [H0853](#) [H7055](#)

אָבִי אָרָם:  
 baba-ya Aramu  
[H0001](#) [H0758](#)

Usi mzaliwa wake wa kwanza, Buzi nduguye, Kemueli (baba wa Aramu),

22 וְאֶת-כְּסֵדִי וְאֶת-חָזוֹ וְאֶת-פִּלְדָּשִׁי וְאֶת-יִדְלָפִי וְאֶת-בְּתוּאֵל:  
 na-pia Kesedi na-pia Hazo na-pia Pildashi na-pia Yidlafu na-pia Bethueli  
[H0853](#) [H3777](#) [H0853](#) [H2375](#) [H0853](#) [H6394](#) [H0853](#) [H3044](#) [H0853](#)

Kesedi, Hazo, Pildashi, Yidlafu na Bethueli."

23 וּבְתוּאֵל יָלַד אֶת-רֵבֶקָה שְׁמִנָּה אֱלֵהָ יָלְדָה מִלְכָּה לְנַחֹר וַאֲחִי  
 Na-Bethueli alizaa [alama] Rebeka wanane hawa alizaa ndugu kwa-Nahori  
[H3205](#) [H0853](#) [H7259](#) [H8083](#) [H0428](#) [H3205](#) [H4435](#) [H5152](#) [H0251](#)

אַבְרָהָם:  
 wa-Ibrahimu  
[H0085](#)

Bethueli akamzaa Rebeka. Milka alimzalia Nahori nduguye Abrahamu hao wana wanane.

24 וּפִילֹנְשׁוֹ וַשְׁמָה רְאוּמָה וַתְּלָר גַּם-הוּא אֶת-טֶבַח וְאֶת-גָּחָם  
 Na-suria-wake na-jina-lake Reuma na-akazaa pia yeye [alama] Teba Gahamu  
[H6370](#) [H8034](#) [H7208](#) [H3205](#) [H1571](#) [H1931](#) [H0853](#) [H2875](#) [H0853](#) [H1514](#)

וְאֶת-תַּחַשׁ וְאֶת-מַעֲכָה:  
 na-pia Tahashi Maaka [sehemu]  
[H0853](#) [H8477](#) [H4601](#) [H0853](#)

Suria wake Nahori aliyetwa Reuma pia alikuwa na wana: Teba, Gahamu, Tahashi na Maaka.